

1884-05-31

AFSENDER
J. C. Jacobsen

MODTAGER
Emil Chr. Hansen

FAKTA

Type:
Brev

Sprog:
Dansk

Generel kommentar:
Bagsiden af brevet er ikke blevet
skannet

Afsendersted:
København

Afsenderinfo (lakstempel, adresse
m.m.):
J.C. Jacobsens brevpapir

Modtagersted:
København

Omtalte personer:
Franz Fasbender
Likey

Arkivplacering:
Carlsberg Arkiv, FA 19-007-00004

Emneord:
Manuskript, Oversættelse,
Tidsskriftartikel

DOKUMENTINDHOLD

Jacobsen returnerer kladden til en af Hansens artikler med bemærkninger, bl.a. om oversættelsen til tysk. Bagsiden af brevet mangler at blive skannet.

TRANSSKRIFTION

Kjøbenhavn, den 31/5 1884

Herr Dr Hansen

Idet jeg hermed tilbagesender Deres Kladde med mine Bemærkninger, maa jeg hvad Oversættelsen angaaer bemærke, at den maa foretages af en Bryggerikyndig, da den ellers bliver uforstaaelig for Fagmænd^{x)}. De gjør derfor sikkert rettest i at sende Manuscriptet paa dansk til Fasbender, som har Medarbeidere der oversætte de danske "Meddelelser" meget godt og i hvert Fald læseligt for tydske Bryggere. Tidligere var det, saavidt jeg ved, Dr Likey som nu er ved Bryggeriet i Klippan i Sverrig som oversatte for Fasbender. Maaskee han gjør det endnu.

Deres hengivne
J. C. Jacobsen

^{x)} Ordet "Holdbarhed" maa ombyttes med et andet Udtryk i den danske Text

[Blyantstilskrift:] Vend om!

EMIL CHRISTIAN HANSENS ARKIV
CARLSBERGFONDET

19-007-00004

J. C. JACOBSEN.
Bryggeriet Gamle Carlsberg.

Kjøbenhavn, den 31/5 1884

Kjøbenhavn. K.

Kjære Hr. Hansen

Det er mig meget behageligt at høre
at De med min Børns Tilværelse, naar jeg
saa endelig kommer angaaende Børnen, at De
maa forestaae af en Børns Tid, da
den allertid bliver i forstaaelse for Dagene.
Da gjæder De sig meget om at se
Maanedstid for de Børnen,
saa saa Medarbejdere der ansees
da de alle "Medarbejdere" meget godt og
i saa endelig det bedste for Børnen.
Endelig saa det, saa det mig med, at De
saa endelig er med Børnen i Klippen i Tverrig
saa endelig for Børnen. Maanedstid
gjæder det endelig.

Dans Frejms

J. C. Jacobsen

I Ordet "Guldansk" er der endelig med
at endelig det i den danske Tid.

vend om!